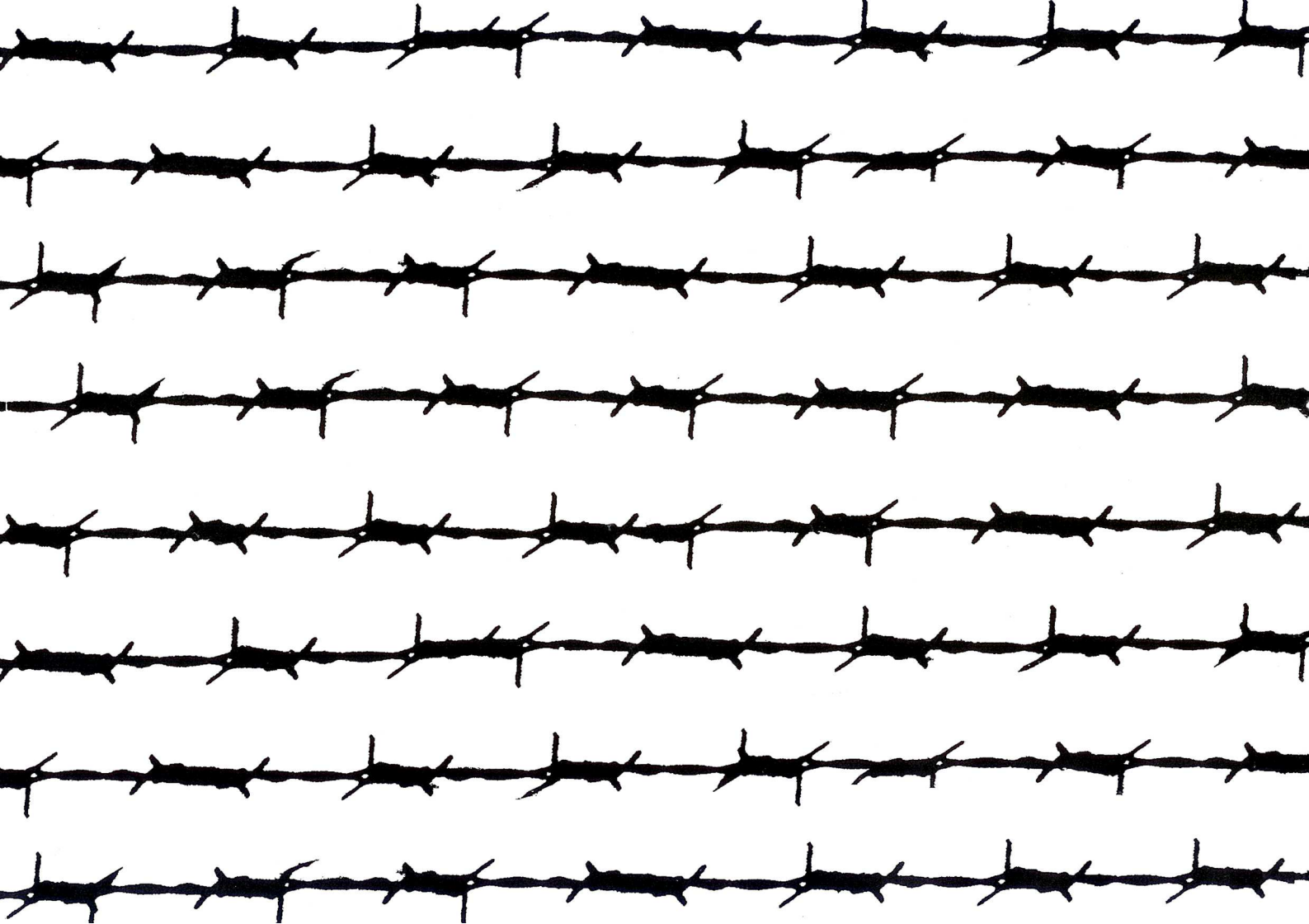


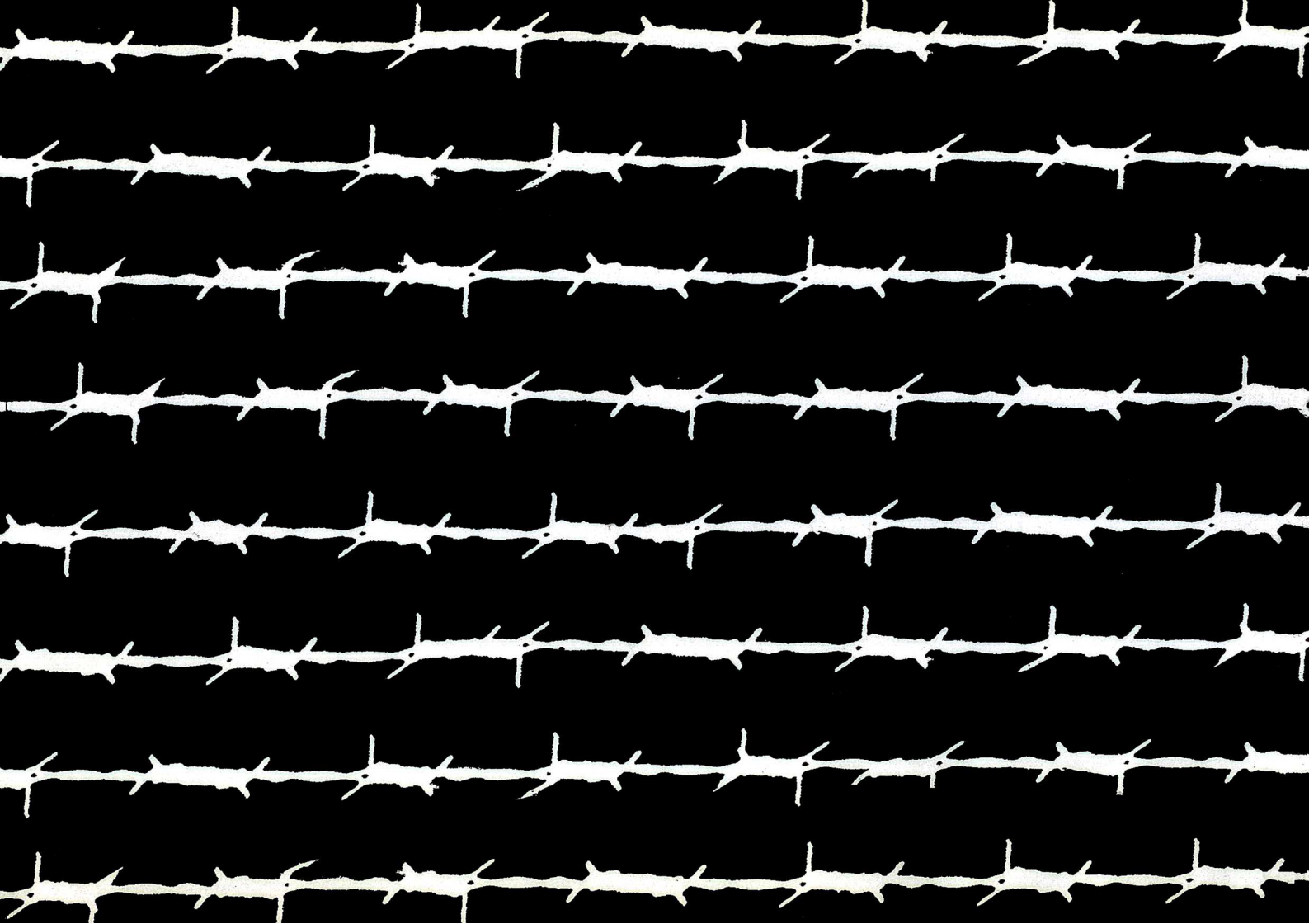


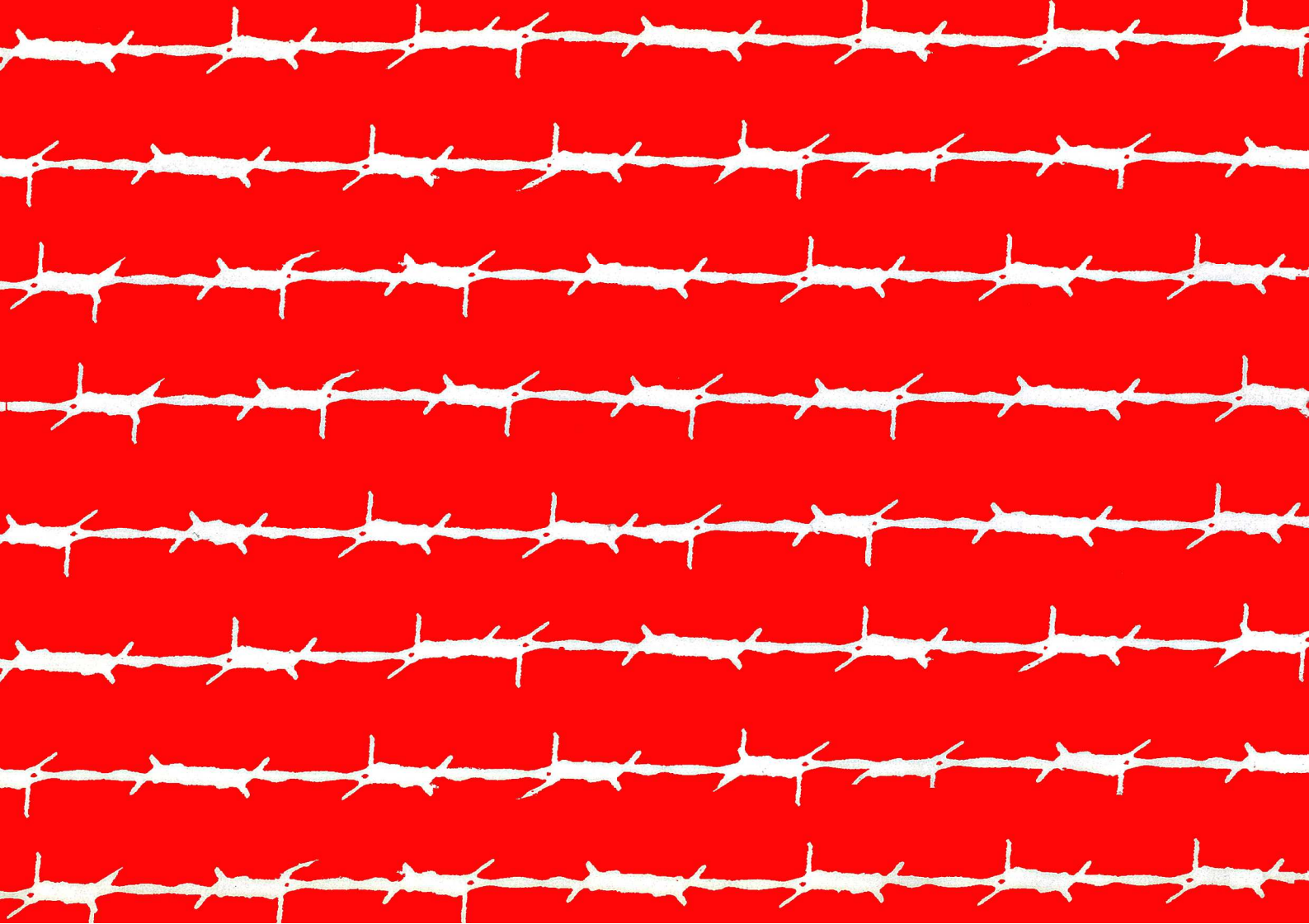
Installation project **SHRINE** for an anonymous victim

**A living memorial to the dead**

At former Nazi German Concentration Camp Majdanek

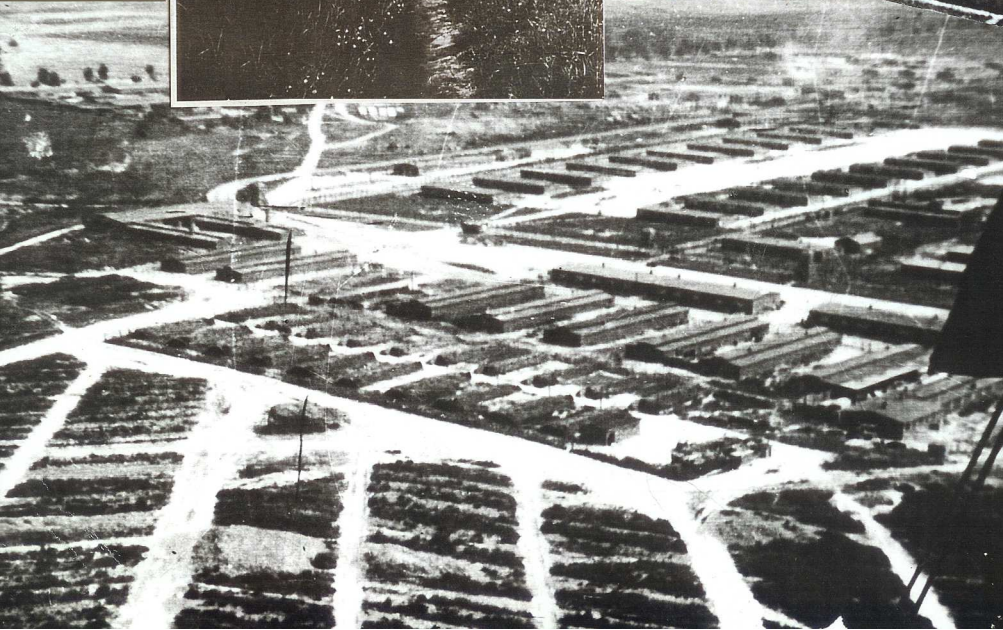








**"Our desired aim was to raise on this soil the first and perhaps the only one Temple of Peace in the world that would secure equal rights to all religions, a place of worship, meditations and search for new forms of understanding beyond everything that separates human beings."**



TESTAMENTOWE PRZESŁANIE  
BYŁYCH WIĘZNIÓW MAJDANKA

W dniu 23 lipca 1994 roku, w 50-tą rocznicę wyzwolenia hitlerowskiego obozu na Majdanku, my — jeszcze żyjący byli więźniowie tego obozu — przyszlśmy pod Mauzoleum, aby w obecności prochów setek tysięcy naszych sióstr i braci 54 narodowości i wielu religii, przekazać współczesnym i potomnym nasze Testamentowe Przesłanie.

Prosimy, spełnijcie to, co było naszym największym a nie zrealizowanym dotychczas dążeniem.

Pragnęliśmy, aby na tej ziemi powstała — jedyna w swoim rodzaju, być może pierwsza w świecie — Świątynia Pokoju uwzględniająca równoprawność wszystkich religii, miejsce modlitwy, zamyslenia i poszukiwań nowych form porozumienia ponad tym, co dzieli.

Wiemy, że główną przyczyną niepowodzenia w realizacji tego zamierzenia stał się brak odpowiedniej dojrzałości religijnej i ludzkiej.

Alc czy można zrezygnować? Świat, od najdawniejszych czasów po współczesność, ciągle przypomina o swojej niedojrzałości, stale wykazuje, iż jest zdolny nawet do takich zbrodni, jakie popełniono na Majdanku.

A jednak nie wystarcza nam sama tego rodzaju świadomość, nie wystarcza pamięć, hołd czy kwiaty. Uważamy, iż konieczne jest w pełni dojrzałe Źródło twórczego działania, twórczej nadziei na przyszłość. Tym Źródłem ma być właśnie Świątynia Pokoju, inaczej Świątynia Ludzkiej Dojrzałości.

Powołując się na podobne jak w obozie braterstwo ludzi różnych narodów i wyznań, prosimy współczesnych i potomnych z całego świata, aby nie pozwolili zdeptać tej idei argumentami niedojrzałości.

Prosimy jeszcze raz — wybudujcie na Majdanku Świątynię Pokoju.

Niech z prochów tu zgromadzonych i tych rozsianych po całym świecie zrodzi się bliski wszystkim, nowy sens ludzkości.

Więźniowie  
obozu koncentracyjnego na Majdanku

Lublin – Majdanek, 23 lipca 1994 r.

TESTAMENT DECLARATION  
BY FORMER MAJDANEK INMATES

On 23 July 1994 - the 50th Anniversary of the liberation of the Nazi camp at Majdanek - we, former prisoners who have survived this camp, have come to the Mausoleum to lay our testament before the presence of the ashes of several hundred thousand of our brothers and sisters from 54 nations and of many religions, for the present and future generations.

Please, do fulfil our greatest and unrealised aim.

Our desired aim was to raise on this soil the first and perhaps the only one Temple of Peace in the world that would secure equal rights to all religions, a place of worship, meditation and search for new forms of understanding beyond everything that separates human beings.

We know that our failure in accomplishing this aim has been mainly caused by the lack of maturity, both religious and human.

But should we give up? From the most ancient times to the present day the world has been constantly reminding us of its immaturity, constantly proving that it is capable of such crimes against humanity as those committed at Majdanek.

And yet, for us this kind of awareness is not enough! We believe that it is necessary to have a fully mature Source of creative activity and creative hope for the future.

This should be realised by the Temple of Peace, in other words the Temple of Human Maturity.

Bearing in mind the brotherhood of different nationalities and creeds of the prisoners at Majdanek, we appeal to the present and future generations not to allow to throw this idea away with the arguments of immaturity.

We beg you once again! Please, do build the Temple of Peace at Majdanek.

Let the ashes gathered here and those scattered all over the world give rise to a new sense of humanity which is close to us all.



**J E W S**

**R U S S I A N S**

**C H U K C H I S**

**S W E D E S**

**S W I S S**

**P O L E S**

**B Y E L O R U S S I A N S**

**U K R A I N I A N S**

**C R O A T S**

**S E R B S**

**S P A N I A R D S**

**A R M E N I A N S**

**A U S T R I A N S**

**Y A K U T S**

**R O M A N I A N S**

**L I T H U A N I A N S**

**L U X E M B O U R G E R S**

**C Z E C H S**

**C H I N E S E**

**I T A L I A N S**

**M A C E D O N I A N S**

**K O M I S**

**L A T V I A N S**

**D U T C H M E N**

**D A N E S**

**U Z B E K S**

**K A Z A K H S**

**B A S H K I R I S**

**T A D Z H I K I S**

**E N G L I S H M E N**

**E S T O N I A N S**

**T U R K M A N S**

**A M E R I C A N S**

**A Z E R B A I J A N I A N S**

**B U L G A R I A N S**

**N O R W E G I A N S**

**O S S E T I A N S**

**S L O V E N E S**

**S L O V A K S**

**I N G U S H I A N S**

**H U N G A R I A N S**

**“Wyrażamy pragnienie, aby na Majdanku  
wybudowano choćby symboliczny dach,  
pod którym mógłby się schronić każdy  
bez wyjątku człowiek, gdzie potrafiłby  
odnaleźć prawdziwy sens tego miejsca,  
sens istnienia i własnego losu.”**

Z testamentowego przesłania  
byłych więźniów Majdanka  
w 50. rocznicę wyzwolenia obozu  
( 23 lipca 1994 r.)



Installation Project for the Museum at the Majdanek Concentration Camp *SHRINE FOR AN ANONYMOUS VICTIM*

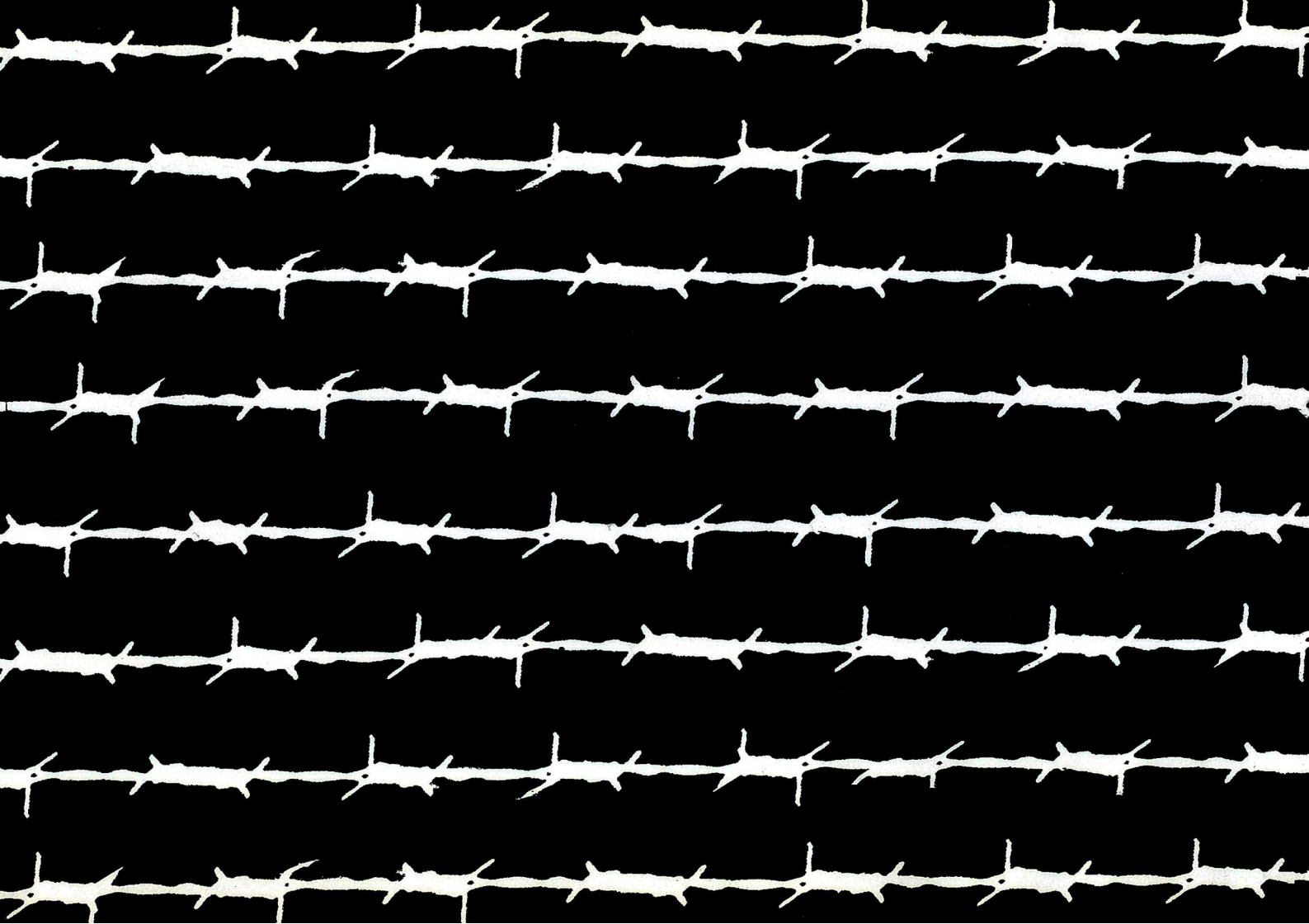
A project by Tadeusz Mystowski  
*with collaboration by*  
Danuta Brzosko-Mędryk  
Zbigniew Bargielski  
Tomasz Pietrasiewicz

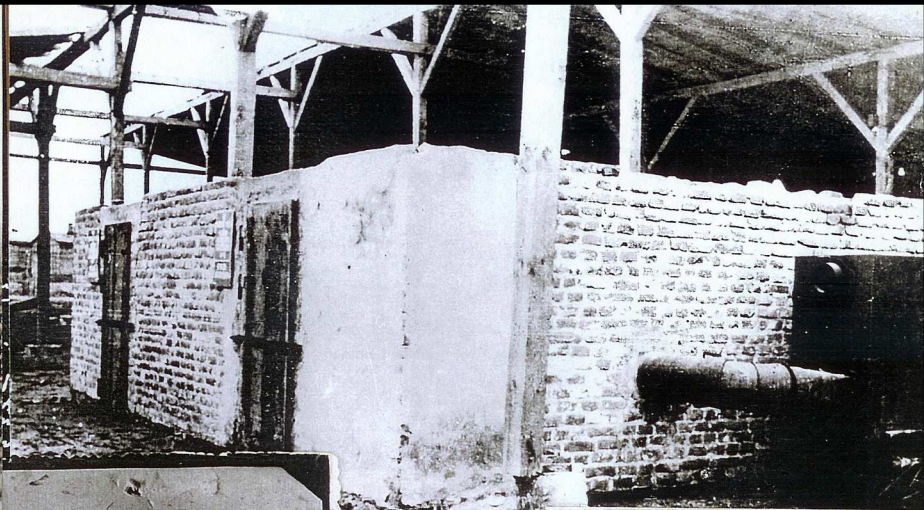
For the 55th anniversary of the liberation of the Majdanek Concentration Camp in Lublin, Poland, July 23rd, 1999.

*Thank you to the Majdanek State Museum, Lublin, Poland, and Irena Hochman Fine Art Ltd., New York City, for making this project possible.*

*We would also like to express our gratitude to Pres. Aleksander Kwaśniewski whose enthusiasm and encouragement for Shrine were invaluable.*







**WTOREK**

**9 marca 1999**

NR 57 (2435)

REDAKTOR PROWADZĄCY  
MAŁGORZATA BIELECKA-HOLDA

ISSN 1232-1559

**AKTUALNOŚCI**

**POSEL ŚCIGA**

**WOJEWODE.**

Chłopi z Krzczonowa  
żądadą od wójta, by  
doniósł do prokuratury  
na wojewodę Krzysztofa  
Michalskiego za to,  
że posiał siły policyjne  
przeciwko rolnikom  
blokującym drogę  
w Zielonej. Popiera ich  
poseł Podkański. – Jeśli  
pan Podkański chce, niech  
sobie sam skarzy wojewodę  
– proponuje wójt  
– strona 3



WOCIECH JARBELO

**SHRINE – DLA BEZIMIENNYCH OFIAR**

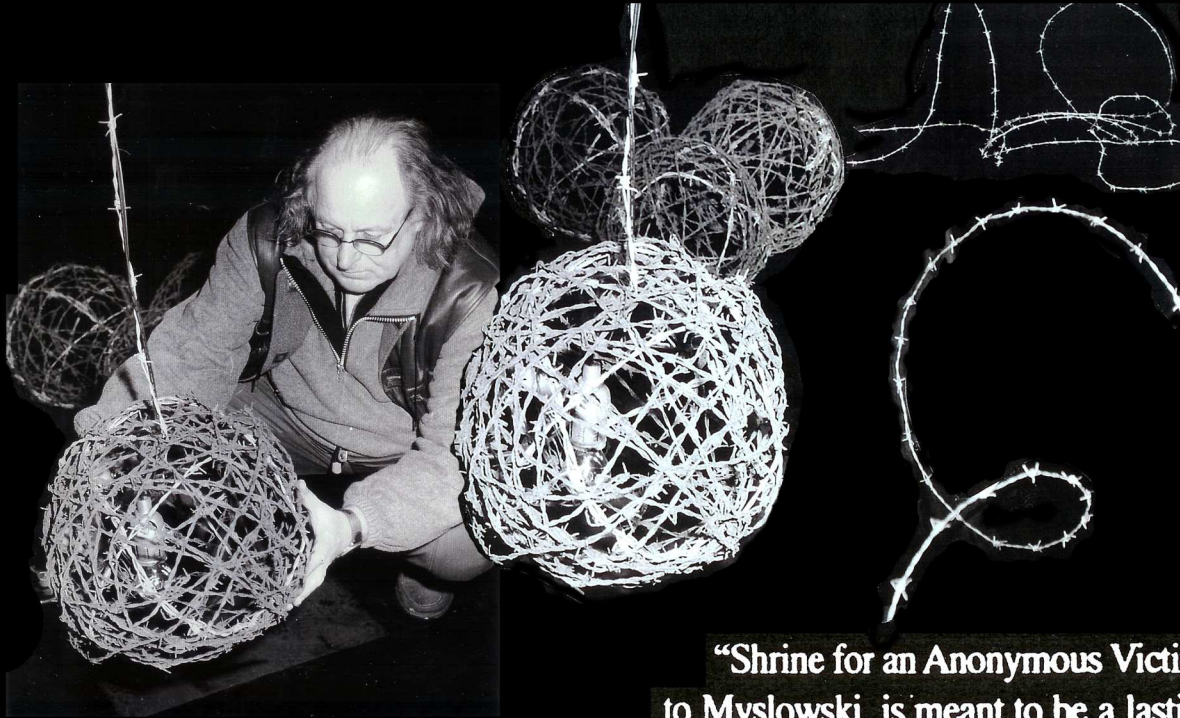
W Muzeum na Majdanku powstaje jedyna w swoim rodzaju instalacja artystyczna, która będzie formą holdu dla bezimiennych ofiar Holocaustu i symbolicznym wyrazem natury egzystencji i jej zagrożeń w każdym miejscu i czasie.

Wczoraj w Muzeum po raz pierwszy spotkali się współautorzy tego przedsięwzięcia zainicjowanego przez Tadeusza Mysłowskiego (pierwszy z lewej), światowej sławy plastyka związanego z Lublinem, od lat mieszkającego w Nowym Jorku. Przybył Zbigniew Bargielski (drugi z prawej), urodzony w Lublinie mieszkaniec Wiednia, wybitny kompozytor, który przedstawił pomysł wykonania instalacji Mysłowskiego. Artyści rozmawiali z Danutą Brzosko-Medyrk, była więźniarką Majdanka, autorka poruszających wspomnień, kobieta niebywale zasłużona w kultywowaniu pamięci ofiar zagłady. Formy wywodzącej się z teatru, a mającej wykreować inne jeszcze znaczenia instalacji poszukuje Tomasz Pietrasiewicz (pierwszy z prawej), szef Ośrodka Brama Grodzka-Teatr NN w Lublinie.

Instalacja będzie miała charakter stałej ekspozycji, dyrektor Muzeum Edward Balawejder przeznaczył na nią barak nr 47. Tadeusz Mysłowski nadał dziełu nazwę Shrine – co oznacza rodzaj ponadwyznaniowego miejsca spotkania, medytacji, wspomnienia. Shrine zostanie pokazane po raz pierwszy 23 czerwca, w 55 rocznicę wyzwolenia Majdanka.







**“Shrine for an Anonymous Victim,” according to Myszowski, is meant to be a lasting homage to all those who brutally died at Majdanek. “It is meant to speak for those who cannot speak for themselves and to stand as a telling reminder of the perpetual nature of injustice which cannot be bound by time or place,”**

INSTALLATION PROJECT FOR  
MAJDANEK MUSEUM - CONCENTRATION CAMP  
SHRINE FOR AN ANONYMOUS VICTIM

*Notes From the Margin*

**Shrine**

record

memorial

monument

relic

token

statue

trophy

reminder

marker

plaque

souvenir

remembrance

momento

heirloom

keepsake

cenotaph

commemoration

cairn

My idea for this installation came into being in New York in the spring of 1990 from a simple drawing of barbed wire. To me the barbed wire is symbolic of the Holocaust viscerally and conceptually as it is restrictive, enclosing, dangerous and can be electrified.

*Barbed Wire Light* references the entrapment and crisis as well as the spirituality and transcendence of the camp's prisoners. Originally there were three barbed wire fixtures, to represent the family of man, woman, and child.

I then took the idea for my installation further and recognized the important contribution it could become to my beloved native city of Lublin which was profoundly affected by the Nazis. It was at this point that I approached the director of the Majdanek Museum with my concept. I was pleasantly surprised when it was agreed upon that I would be able to create my installation within the original confines of a Majdanek barrack. I was asked by the approving board of Majdanek survivors to broaden the scope of the entire installation, which had come to be known as *Shrine for An Anonymous Victim*, by making 52 fixtures, as opposed to the original three, this number symbolizing the 52 different nations represented at Majdanek during its existence as a concentration camp.

From its inception to the final stages of creation my project has undergone a metamorphosis and grown to include other elements. Lighted bulbs represent life while the unlit bulbs signify death. The placement of the 52 fixtures floating as a family from the ceiling is ethereal and unifies the souls of the victims who hover over the black death of the collective gravestone gravel. The white gravel on the opposite platform embodies the souls of the victims who have escaped the physical trappings of death. I chose the name. The entire installation is situated in such a manner so that the viewer is forced to walk around the parameters of the piece emphasizing the meditative experience. As one does walk and look at the work, they also approach the far wall of the barrack where a free-standing, secular altar encourages further contemplation. The only way out is to complete the circumference of the room and travel back alongside the work and out of the barrack itself, thereby liberating oneself physically as well as emotionally. *Shrine for An Anonymous Victim* as I hope this memorial will speak for those who were never able to speak for themselves.

*Tade Myshko*

SHRINE dla Anonimowych OFIAR

JEST MIEJSCE SKUPIENIA - OCZYWIENIA I REFLEKSJI | RYTMICZNE ZMIANTY LIKOWANE KULO-LAMPY Z DEJTY KOSMOSOWE  
ODZWIKA SIĘ POTRZEbę SKUPIENIA - WŁOZY, OSTATNI PRZYSTANEK NA TĘ, DOKŁADNIE PRZEJEWAMĄ TEGO DOKŁADNY.  
ODWZEMIE W TYM JAMIEGO NIEMIE, WIDUJĄCĄ INNE SPŁĘCENIE  
NA STALINIACZ, NAJ SIEMIA  
W TĘ, WŁOZY, WIDUJĄCĄ NIEMIE - OBIIEKT DO  
KONTEPLACJI  
pasege do kontemplacji i medytacji

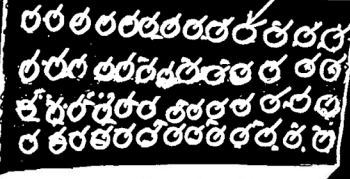
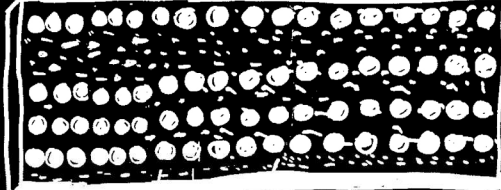
KULO-LAMPY WISZĄCE

1999 Ławka  
MIAJANIEK  
szkielec  
słupki  
pasegi  
pasegi ob. sułki

ściana  
tylna  
Oficjal. odstawiony  
od SCANNY  
wolnostojący

GÓRNE OŚWIETLENIE  
BARAK 47

12. RYSUNKÓW  
OWALNYCH  
OZARZE ŚWIĘCKI  
WIELKO WYŻNĄBIŁY  
WIELKOZŁYBY



WIELKA LICZBA

METAFORA - PRZEJŚCIE W INNY WYMIAR

EFEMERYCZNY

LEŻĄCYCH KULO-LAMP - DEWIZY PODSTY

WYSZY STRON  
SPIRITUALNY - ETERYCZNY,

PASAGE - obywatel

20 x 13 = 260  
światła  
tytułu ul. mianodwójności

podest 3,9m

przebiegająca przez kulo-lampy kółka

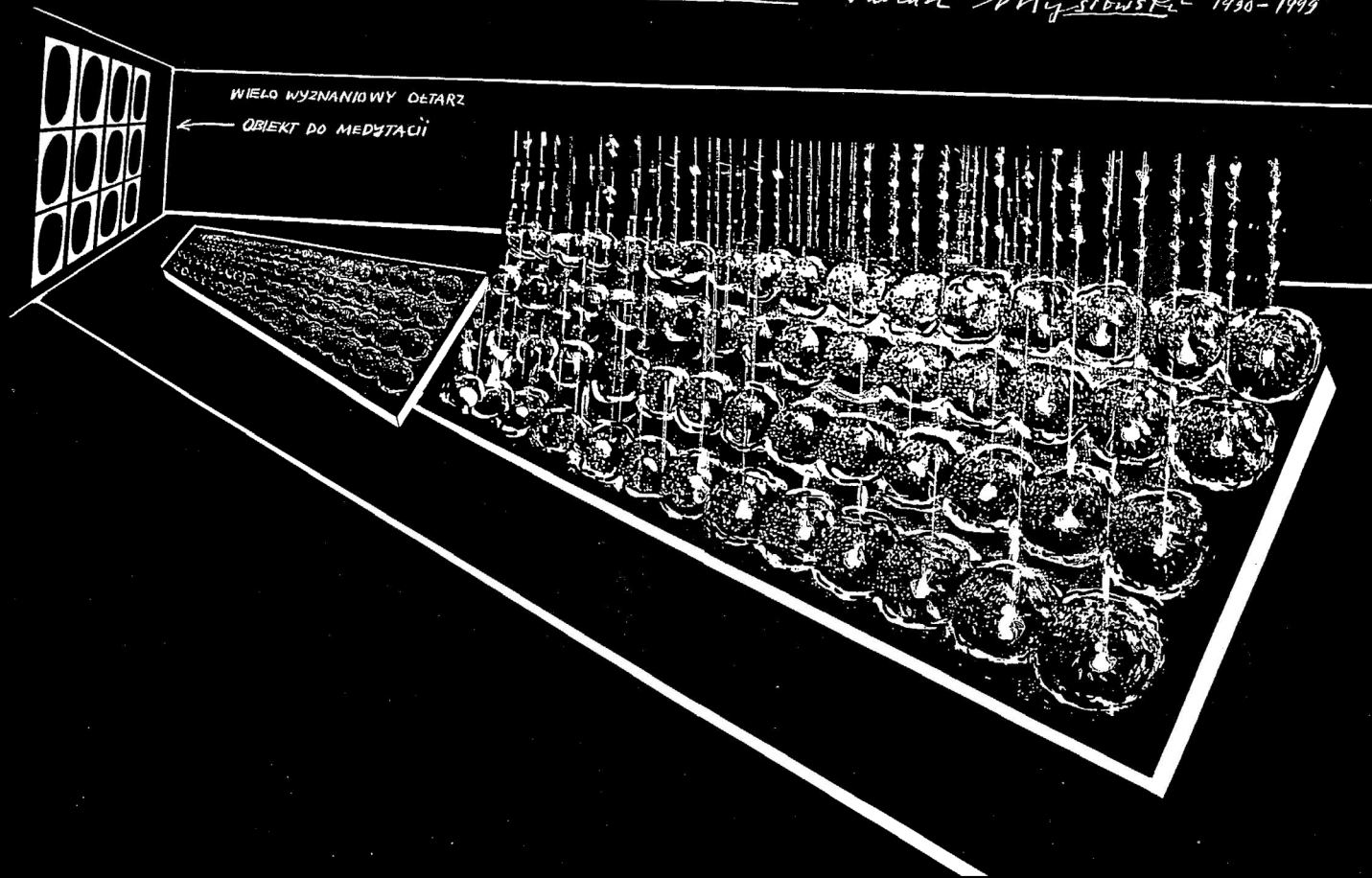
3m  
fundacja

BRAMA

WIEŚCIE  
BRAMA

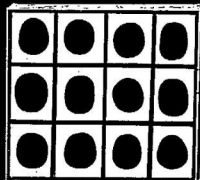
DRÓGĄ DO SHRINE" DLA ANONIMOWYCH OFIAR

Projekt instalacji dla Państwowego Muzeum na Majdanku byłego obozu koncentracyjnego  
"SHRINE" DLA ANONIMOWYCH OFIAR \* Tudzież Myślniki - 1990-1999



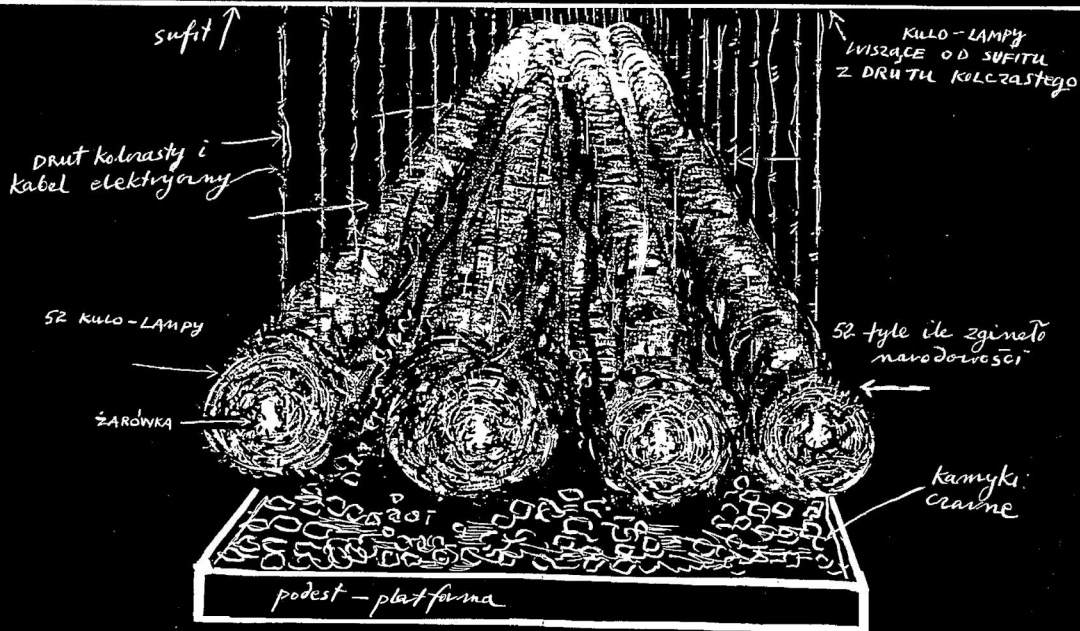
Projekt instalacja dla Państwowego Muzeum na Majdanku byłego obozu koncentracyjnego  
 "SHRINE dla ANONIMOWYCH OFIAR" \* Tadeusz MYSZTOWSKI - 1990-1999

wszystkie 12 rysunków  
 oprawione we wspólny  
 ramę tak jak się opowiada  
 duże okno - witraż.  
 rama - rama  
 metalowa - aluminiowa



ściana tylna ↓

← WIELO WYZNAMIONY OBTARZ  
 ← OBIEKT DO MEDYTACJI



Ostatnia wersja rysunkowa Instalacji  
BARAK № 47 Muzeum Koncentracyjne  
na MAJDANKU

LUBLIN

1999 MAJ

La dite queira t'jeno  
 šitã merciano eha  
 to nubi ferronte wifji  
 peremi satone queni  
 Madano, niagade pusta  
 hundane elekè mōdarni  
 kesoba de troni Venis  
 etjè nakòn nastrojã  
 equipano norã potera  
 dolatu nunto mōdera  
 fi fiari nec podesti  
 ñera, ñera timore  
 kek pušto, lardo i dessi  
 proké ni havio èboli  
 tšakè inpekli nede  
 parani, parato perusta  
 kik tšebiz entanto fabi

PL Likéne do najhojrij hri Pãine jezusa?

Z. B. 8. 11. 1999



**ZBIGNIEW BARGIELSKI**

was born in 1937 in Lomza, Poland. He pursued his musical studies at the State Higher School of Music in Warsaw and Katowice. Later he studied in Paris with Nadia Boulanger. His compositions have been prize winners in numerous competitions and are frequently performed all over the world, often at major contemporary music festival: Warsaw Autumn, Steirischer Herbst, Festival de Paris, SIMC - Festival, Encontros Gulbenkian, Helsinki - Festival. He has written oratorios, a large body of chamber music as well as works for orchestra and stage. The

„Trigonalle” Concerto for guitar, accordion, percussion and orchestra recorded by Konstanca Furoh-Bargielska, Zbigniew Koźlik, Stanislaw Skoczynski with the Polish Radio Symphony Orchestra in Warsaw under Wojciech Michniewski was awarded the UNESCO TRIBUNE DES COMPOSITEURS prize in Paris in 1995. He presently resides in Vienna.

(SAUNNE FOR AN ANONYMOUS VICTIM)  
 DEOHERET "INSTALACJA" MUZEUM NA MAJDAŃKU  
 SAUNNE DE LA ANONYMOUSCH OFIAR

ZBIGNIEW BARGIELSKI  
 8. 11. 1999

The musical score is written for a large ensemble. It includes parts for Soli (Soprano, Alto, Tenor, Bass), woodwinds (flute, oboe, clarinet, bassoon, saxophone), brass (trumpet, trombone, tuba), and strings (violin, viola, cello, double bass). The score is marked with various dynamics such as pp, p, f, and mf. There are several tempo markings, including 'con le battente (forte duro)' and 'più energicamente / con le spazzole / flogage'. The score is divided into measures numbered 10 through 25.

**KOMPOZITOR SZCZESLIWY**



Zbigniew Bargielski, urodzony 1937, w Łomży, w województwie łódzkim. Uczył się w Łodzi, w Warszawie i w Paryżu. W 1960 otrzymał pierwszą nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1965 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1970 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1975 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1980 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1985 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1990 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1995 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 2000 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 2005 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 2010 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 2015 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 2020 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 2025 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach.

Zbigniew Bargielski studiował w Szkołę Wyższą Muzyczną w Katowicach, w Warszawie i w Paryżu (Ginny). W 1960 otrzymał pierwszą nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1965 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1970 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1975 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1980 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1985 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1990 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 1995 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 2000 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 2005 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 2010 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 2015 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 2020 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach. W 2025 otrzymał nagrodę na międzynarodowym konkursie kompozytorskim w Katowicach.

**GAZETA WYBORCZA**